

Cyfieithydd (Cymraeg)

Math o Gontract: Amser llawn, cyfnod penodol tan 31 Rhagfyr 2025

Cyflog: £31,113 - £33,114 y flwyddyn pro rata (Gradd 6)

Please note: Fluency in Welsh is essential for this post. An English copy of the below is available on request.

Rydym yn croesawu ceisiadau gan unigolion â phrofiad helaeth yn y maes am swydd cyfieithydd gyda'r Tîm Cyfieithu yn CBAC. Bydd yr unigolyn yn gweithio mewn adran brysur ac yn cyfrannu at sicrhau bod CBAC yn darparu gwasanaeth dwyieithog llawn i'w gwsmeriaid a'i randdeiliaid yn fewnol ac yn allanol.

Yr her

CBAC yw prif gorff dyfarnu Cymru. Ymhlith yr hyn yr ydym yn ei gyfrannu at ein cymunedau addysg y mae darpariaeth cymwysterau dibynadwy a chefnogaeth arbenigol, fel y gall ein dysgwyr gael y cyfle i gyrraedd eu potensial yn llawn. Dyma gyfle gwych felly i fod yn rhan o gorff sy'n annog ac yn gwella meddyliau'r dyfodol.

Y rôl

Mae hon yn rôl sy'n allweddol o ran sicrhau bod CBAC yn cynnig gwasanaeth dwyieithog llawn i'w gwsmeriaid a'i randdeiliaid. Bydd deiliad y swydd hon yn cydweithio'n agos ag aelodau eraill y Tîm Cyfieithu ac aelodau'r Gwasanaeth Iaith yn ehangach, ond bydd ganddyn nhw hefyd y gallu i weithio'n annibynnol i gyflawni tasgau'n brydlon yn ôl amserlenni tynn. Un o nodau hanfodol y swydd hon yw cynnal safonau ieithyddol uchel CBAC. Disgwylir i'r unigolyn wneud defnydd llawn o feddalwedd cof cyfieithu (Déjà Vu) wrth ei waith bob dydd.

Yr unigolyn

I ffynnu yn y rôl hon, byddwch chi'n aelod cydwybodol a gweithgar o'r tîm ac yn gallu cyfathrebu'n rhwydd yn y Gymraeg a'r Saesneg. Gallwch dalu sylw gofalus a manwl gywir i'ch gwaith a bydd gennych ddiddordeb ym maes terminoleg y Gymraeg. Mae CBAC yn un o'r cyrff sy'n ganolog i'r byd addysgu ac asesu yng Nghymru ac mae'n bwysig bod ei ddeunyddiau'n cyfateb i'r hyn sydd ar gael yn ehangach.

Ein buddion

Mae'r rôl hon yn un hybrid, sy'n galluogi'r ymgeisydd llwyddiannus i rannu ei amser rhwng gweithio yn ein swyddfeydd yng Nghaerdydd a gweithio o bell. Mae CBAC yn lle cynhwysol a chefnogol i weithio, sy'n falch o gynnig amrediad eang o fuddion hael i'w gyflogeion gan gynnwys: 25 diwrnod o wyliau blynyddol y flwyddyn (ynghyd ag 16 o ddyddiau statudol/ychwanegol), cyfleoedd i hyfforddi a datblygu a chynllun pensiwn da.

Os hoffech wybod mwy am y rôl hon, neu am weithio yn CBAC, mae croeso i chi gysylltu â'n tîm Adnoddau Dynol (AD@cbac.co.uk), a fydd yn fwy na pharod i helpu.

Bydd y rôl hon ar gael am gyfnod o 1 flwyddyn/hyd at ddiwedd Rhagfyr 2025 yn y lle cyntaf.

Rôl cyfrwng Cymraeg yw hon felly bydd gofyn i unrhyw ymgeiswyr ddangos eu gallu i'r safon ddigonol yn rhan o'u cais.

Ewch i'n [gwefan](#) i lwytho copi o'r disgrifiad swydd a ffurflen gais i lawr.

Dyddiad cau: 23:59; dydd Llun, 04 Tachwedd 2024

Disgwylir cynnal cyfweiliadau yn ystod yr wythnos yn dechrau 18 Tachwedd 2024.

SWYDD-DDISGRIFIAD

Teitl y Swydd:	Cyfieithydd (Cymraeg)
Adran:	Gwasanaeth Iaith
Is-Adran:	Cyfieithu
Yn atebol i:	Arweinydd yr Uned Gyfieithu
Graddfa:	6
Lleoliad:	Rhodfa'r Gorllewin, Caerdydd
Prif ddiben y Swydd:	

Cyfrannu at y gwaith o ddarparu gwasanaeth dwyieithog llawn yn CBAC. Bydd gofyn gwneud defnydd llawn o dechnoleg cyfieithu o ddydd i ddydd er mwyn cyflawni'r gwaith.

Prif Ddyletswyddau a Chyfrifoldebau:

Dan gyfarwyddyd cyffredinol Arweinydd yr Uned Gyfieithu:

- Gweithio fel rhan o dîm cyfieithu prysur yn ateb gofynion cyfieithu corff sy'n cyflym ddatblygu.
- Gwneud gwaith cyfieithu, golygu neu ddarllen proflenni dogfennau a gynhyrchir yn fewnol (gall y rhain cynnwys deunyddiau gweinyddol ar gyfer canolfannau, deunyddiau pwnc-benodol ac amrywiaeth o ddeunyddiau corfforaethol e.e. cyllid, AD, Marchnata) neu olygu a darllen proflenni gwaith unrhyw ddogfennau a gyfieithir yn allanol.
- Sicrhau y dilynr yr arddull a'r cywair priodol ar gyfer y gynulleidfa darged wrth gyfieithu gan ddefnyddio Arddulliadur ac Arddulliadur Papurau Cwestiynau CBAC.
- Gwneud defnydd llawn o feddalwedd cyfieithu Déjà vu yn ddyddiol ar gyfer cwblhau unrhyw waith cyfieithu gan gyfrannu at gefnogi'r defnydd o'r cof.
- Ymgynghori â'r rheolwr llinell ynglŷn â'r hyn sy'n angenrheidiol gan weithio'n ôl gweithdrefnau addas a blaengynllunio'n effeithiol.
- Darparu cyfieithiadau o ddydd i ddydd o unrhyw ohebiaeth cyfrwng Cymraeg a gyfeirir at aelodau o'r staff nad ydynt yn medru'r Gymraeg a chyfieithu'r ymateb i ohebiaeth o'r fath i'r Gymraeg.
- Gallu gweithio'n hyblyg ac ar adegau yn fyrfyr er mwyn ateb gofynion y Gwasanaeth Iaith a CBAC yn ehangach ar fyrder.
- Cyfrannu at unrhyw drafodaeth â'r golygyddion adnoddau/golygyddion papurau arholiad yn rhan o'r gwaith bob dydd o ddatblygu gwasanaeth dwyieithog o safon yn CBAC.
- Yn rhan o hyn, cyfrannu at waith termau'r Gwasanaeth Iaith sy'n cynnwys cydweithio â Chanolfan Bedwyr.

Arall

- Deall a chydymffurfio â holl bolisiau a gweithdrefnau CBAC a nodir yn y Llawlyfr Staff; yn benodol, sicrhau eich bod yn deall eich rôl a'ch cyfrifoldebau mewn perthynas â Diogelu, Diogelwch Gwybodaeth, GDPR, Cyfrinachedd, yr iaith Gymraeg ac Iechyd, Diogelwch a'r Amgylchedd.

- Cymryd rhan weithredol yn y gwaith o gefnogi egwyddorion ac arfer cydraddoldeb cyfle fel y'i nodir ym Mholisi Cydraddoldeb ac Amrywiaeth CBAC, gan ymgorffori Cydraddoldeb, Amrywiaeth a Chynhwysiant ym mhob project, polisi ac arfer.
- Bod yn aelod rhagweithiol o'r tîm, gan gyfrannu'n gadarnhaol at gyfarfodydd a phrojectau i gefnogi nodau ac amcanion CBAC.
- Cymryd rhan mewn gweithgareddau datblygu personol a phroffesiynol sy'n berthnasol i'r rôl.
- Ymgymryd â dyletswyddau eraill yn ôl y galw sy'n gymesur â gradd y swydd.

Manyleb Person

Teitl y Swydd: Cyfieithydd (Cymraeg)

Adran: Cymwysterau a Chefnogaeth Addysgol

Meini prawf hynod ddymunol yw'r sgiliau a'r profiad gorau posibl a fydd gan yr ymgeisydd yn ddefnyddol. Meini prawf dymunol yw'r rhai a fyddai'n ychwanegu gwerth at y swydd os ydynt ar gael, gan gynnwys hefyd potensial am dwf a datblygiad i'r rôl.

Sgiliau a Gallu

Hynod Ddymunol

- Sgiliau ieithyddol da yn y ddwy iaith
- Sgiliau rheoli amser da
- Sgiliau cyfathrebu (llafar ac ysgrifenedig) uchel
- Sgiliau darllen proflenni
- Sgiliau golygu
- Sgiliau TG: Microsoft Office, meddalwedd cyfieithu (Déjà Vu yn ddefnyddol)
- Y gallu i weithio'n fanwl gywir a thra chywir
- Y gallu i weithio'n annibynnol ac fel aelod o dîm prysur
- Ymagwedd hyblyg a'r gallu i addasu arddull y cyfieithu'n ôl gofynion y gynulleidfa

Dymunol

- Y gallu i ddefnyddio cof cyfieithu, e.e. Déjà Vu
- Sgiliau cyfieithu ar y pryd

Gwybodaeth

Hynod Ddymunol

- Gwybodaeth am o leiaf un math o gof cyfieithu
- Rhuglder yn y Gymraeg a'r Saesneg
- Gwybodaeth gefndirol am addysg
- Gwybodaeth am ddatblygu adnoddau ym maes addysg

Dymunol

- Datblygiadau ym maes addysg
- Gwybodaeth am gyfieithu ar y pryd

Profiad

Hynod Ddymunol

- Profiad o gyfieithu o'r Gymraeg i'r Saesneg ac o'r Saesneg i'r Gymraeg.
- Darllen proflenni cyfrwng Cymraeg.

Dymunol

- Profiad o olygu
- Profiad o addasu deunyddiau ar gyfer cynulleidfaoedd gwahanol
- Profiad o waith cyfieithu ar y pryd neu ddiddordeb yn y maes hwnnw

Hyfforddiant / Cymwysterau

Hynod Ddymunol

- Gradd yn Y Gymraeg neu gymhwyster cyfatebol

Dymunol

- Cymhwyster cyfieithu
- Aelodaeth o Gymdeithas Cyfieithwyr Cymru

Telerau ac Amodau Gwasanaeth		Terms and Conditions of Service	
Teitl y Swydd / Job Title:	Cyfieithydd (Cymraeg) / Translator (Welsh)		
Cyflog / Salary:	£31,113 - £33,114 y flwyddyn / per annum	Gradd / Grade:	6
Gwyliau Blyneddol / Annual Leave:	25 Diwrnod y flwyddyn. Mae CBAC yn caniatáu 16 o ddyddiau statudol / ychwanegol o wyliau yn ogystal ar hyn o bryd. 25 Days per annum. In addition, the WJEC currently allows 16 statutory / additional holidays.		
Pensiwn / Pension:	Gweithredir darpariaeth y Ddeddf Bensiwn Llywodraeth Leol. The provision of the Local Government Superannuation Act apply.		
Math o Gytundeb:		Contract Type:	
<input type="checkbox"/> Llawn-amser / Full Time <input type="checkbox"/> Rhan-amser / Part Time <input checked="" type="checkbox"/> Llawn-amser Tymor Cyfyngedig / Full Time Limited Term <input type="checkbox"/> Rhan-amser Tymor Cyfyngedig / Part Time Limited Term		Nifer yr oriau yr wythnos No of hrs per week Diwedd y Tymor End of Term 31 Rhagfyr / December 2025 Diwedd y Tymor End of Term Nifer yr oriau yr wythnos No of hrs per week 36.5	
Dull Ymgeisio:		Method of Application:	
<p>Dylid anfon ffurflenni wedi'u llenwi ar e-bost at ad@cbac.co.uk neu eu postio i'r Uned Adnoddau Dynol, CBAC, 245 Rhodfa'r Gorllewin, Caerdydd, CF5 2YX erbyn 23:59; dydd Llun 04 Tachwedd 2024.</p> <p>Completed forms should be sent by email to hr@wjec.co.uk or returned by post to the Human Resources Unit, WJEC, 245 Western Avenue, Cardiff CF5 2YX by 23:59; Monday 04 November 2024.</p>			